





ལྷ་ལོ་ལྷ་མེ།

 Lesley Koyi

 Wiehan de Jager

 འདབ་རྩལ། Dabtruk, ལྷ་ལོ་ལྷ་མེ། Patrick Dowd, ལྷ་མེ་ལོ་ལྷ་མེ།
Chusang Sonam Rinchen

 5

 ལོ་ལྷ་མེ། 



འདུ་འཇུ་ཉ་ཅང་ཆེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ནི་རོ་རྩེ་ཞེས་པ་དེ་ན། བྱིམ་ཚང་གི་བདག་
 རྒྱུང་མ་རག་པའི་བྱིས་པ་ཡུལ་མེད་སྐོར་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོས་ཉི་མ་རེ་རེ་
 དེ་ལེགས་ཉེས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡོང་བ་ཡིན་ནའང་དེ་བསྐྱུལ་ནས་འགོ་གི་ཡོད་ལ།
 ཁོང་ཚོ་དོ་གཅེལ་གྲང་མོའི་སྒྲོང་ཉལ་བའི་རྗེས་ཀྱི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ་སོ་སོའི་
 ཉལ་ཆས་བསྐྱུ་གསོག་བརྒྱབ་པ་དང་། གྲང་ངར་ལ་གཡོལ་བའི་ཆེད་དུ་ཁོང་
 ཚོས་གད་སྐྱེགས་མེ་ལ་སྒྲོན་ནས་དྲོད་ཁོལ་རག་ཐབས་བྱས་པ་རེད། བྱིས་པ་དེ་
 དག་ནང་གི་གཅིག་གི་མིང་ལ་སྐྱ་ལྷོ་ཇུ་ཕེ་ཟེར་ལ། ཁོ་རང་ལོ་རྒྱུང་ཤོས་དེ་ཡིན།



ཁོ་རང་གི་ཕ་མ་གཉིས་གྲོངས་སྐབས་ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ལོ་ལྷ་ཡིན། ཁོ་རང་ཨ་ཁུའི་
འགྲམ་ལ་ཕྱིན་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཨ་ཁུས་ཁོ་ལ་གཅེས་སྐྱོང་མ་བྱས་པ་དང་།
ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ལ་གྲོད་ཁོག་རྒྱག་བྱུང་པའི་ཁ་ལག་ཅིག་སྐྱོད་ཀྱི་མེད་པའི་ཁར།
བྱིས་པ་དེ་ལ་ལས་ཀ་ཁག་པོ་མང་པོ་ལས་བརྒྱག་པ་རེད།



གལ་སྲིད་ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཡིས་བསམ་འཆར་བཤད་པ་དང་དྲི་བ་བརྟོན་པ་ཡིན་ན་
ཨ་ཁུས་ཉེས་རྩུང་གཏོང་གི་ཡོད། དེ་བཞིན་དུ། ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཡིས་ཁོ་རང་སློབ་
གྲུང་ཕྱིན་ན་འགྲིག་གི་རེད་དམ་ཅེས་དྲིས་ཚེ་ཨ་ཁུས་ཁོ་ལ་རྩུང་སྟེ། བྲིད་རང་
སྐྱགས་དྲག་ནས་སློབ་སྦྱོང་ཡོང་གི་མ་རེད། ཅེས་བཤད་གྱི་ཡོད། ལོ་གསུམ་ལ་
མནར་སྐྱབས་སྐྱུངས་པའི་མཐའ་མར་ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཁོ་རང་གི་ཨ་ཁུས་འབྲམ་ནས་
བྲོས་ཕྱིན་པ་དང་། སྲང་ལམ་ནས་འབྲམ་ཉུལ་བྱེད་རྒྱ་མགོ་བཙུགས་པ་རེད།



སྲང་བར་གྱི་མི་ཚེ་ནི་ཁག་པོ་ཡོད་ལ། བྱིས་པ་བྱ་མང་ཤོས་ཀྱིས་ཉིན་རེའི་བཅས་
 ཟུན་རེ་རག་དང་མི་རག་གི་ཚེད་དུ་དཀའ་ལས་རྒྱག་གི་ཡོད། མཚམས་རེར་
 ཁོང་ཚོ་ཉེན་རྟོག་པས་འཇིན་གྱི་ཡོད་ལ། སྐབས་རེར་ཁོང་ཚོར་ཉེས་རྒྱུ་གཏོང་
 གི་ཡོད། ཁོང་ཚོ་ན་བ་ཡིན་ན་རོགས་བྱེད་མཁན་སྲུ་ཡང་མེད་ལ། བྱིས་པ་དེ་ཚོ་
 བྱི་སོ་སོའི་སྤོང་མོ་དང་། གད་སྦྱིགས་ལས་བརྟུས་པའི་འགྲིག་དམ་དང་བསྐྱར་
 བཟོ་བྱེད་ཚོག་པའི་སྦྱིགས་རོ་གཞན་དག་བཙོང་བའི་རིན་འབབ་ཉུང་ཉུང་དེ་ལ་
 བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་རོལ་གྱི་ཡོད། དེ་དག་ལས་ཀྱང་མི་ཚེ་ཡི་དཀའ་ལས་ཁག་
 ཤོས་ནི་གྲོང་སྐྱེད་དེའི་སྤྱང་པོའི་ས་ཆ་འཕྲོག་རེས་བྱེད་མཁན་གྱི་ཡུལ་མེད་
 འབྲུམ་པོའི་ཚོགས་པ་གཞན་པའི་མཉམ་དུ་རྒྱག་རེས་རྒྱག་རྒྱུ་དེ་ཡིན།



ཉི་མ་གཅིག་ལ། ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཡིས་བྱིམ་ཕྱགས་ཀྱི་སྒོད་ཆས་ཤིག་སྒོག་སྐབས་
དེའི་ནང་ནས་སྐྱུང་དེབ་རྙིང་རལ་ཅིག་བརྙེན་པ་རེད། ཁོས་སྐྱུང་དེབ་དེ་གད་
སྟོགས་འབྱུ་སའི་ཁྱུག་མའི་ནང་སྐྱུགས་པ་དང་། ཉིན་དེ་ནས་བརྒྱུད། ཁོས་གད་
སྟོགས་བདུས་ཚར་རྗེས་སྐྱུང་དེབ་དེ་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ་དེའི་སྟེང་གི་རི་མོ་རྣམས་ལ་
ལྷ་གི་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ཁོས་དེའི་སྟེང་གི་ཡི་གེ་སྟོག་མི་ཤེས།



སྐྱུང་དེའི་ནང་གི་རི་མོ་རྣམས་ནི་བྱིས་པ་བྱུ་ཞིག་ནང་སོན་རྗེས་གནམ་གྲུ་ཁ་ལོ་
བ་ཞིག་ཆགས་པའི་སྐྱོར་ཡིན། ལྷ་རྩོལ་རྩུ་མེ་ཡིས་ཁོ་རང་གནམ་གྲུའི་ཁ་ལོ་བ་
ཞིག་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་སྐྱུ་ནས་སྐྱོང་འདང་བརྒྱབ་པ་རེད། མཚམས་རེད།
ཁོས་རང་ཉིད་ནི་སྐྱུང་དེའི་ནང་གི་བྱིས་པ་བྱུ་དེ་ཡིན་པའི་སྐོ་བཟོ་བྱས་པ་རེད།



གནམ་གཤིས་ཉ་ཅང་གང་མོ་ཡོད་ལ། ལྷ་གྲོ་རྩ་མེ་ཡིས་ལམ་འགྲམ་ཞིག་དུ་
 སློང་མོ་རྒྱག་གི་ཡོད། མི་ཞིག་ཁོའི་འགྲམ་ལ་ཡོང་བ་རེད། “ཉེ་ལོ། ང་ཐོ་མ་སི་
 ཡིན། ངས་ཉེ་འབྲིས་འདི་ན་ལས་ཀ་ལས་གྱི་ཡོད་ལ། དེ་ནས་སྤྱོད་ལ་ཟ་མ་རེ་
 རག་གི་རེད།” ཅེས་བཤད་པ་དང་། ཐོག་ཁེབ་སྒྲོན་པོ་ཅན་གྱི་ཁང་བ་སེར་པོ་
 ཞིག་ལ་མཚུབ་མོ་བཙུགས་ནས་བསྟན་པ་རེད། “ངའི་རེ་བ་ཡིན་ན་སྤྱོད་རང་
 ཁང་བ་དེའི་ནང་ཕྱིན་ཉེ་ཟ་མ་བསྐྱང་ན་ཡག་པོ་འདུག། སྤྱོད་རང་འགོ་གི་ཡིན་
 བམ།” ཞེས་དྲིས། ལྷ་གྲོ་རྩ་མེ་ཡིས་མི་དེ་ལ་ཅིག་བཟུངས། ཁང་བ་དེ་ལ་ཅིག་
 བཟུངས། “གཅིག་བྱས་ན།” ཞེས་བཤད་དེ་ཕར་ཕྱིན་པ་རེད།



དེའི་རྗེས་ཀྱི་སྐབས་རིང་ལ། ཡུལ་མེད་པའི་སྲུང་རྒྱུ་དེས་ནམ་རྒྱུན་ས་དེ་ནས་ཐོ་
 མ་སི་མཐོང་གི་ཡོད། ཁོང་ནི་མི་ལ་ཁ་བད་བྱེད་རྒྱུ་དགའ་བོ་ཡོད་ལ། ལྷག་
 པར་དུ་སྤང་བར་ན་ལྷག་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཁ་བད་བྱེད་རྒྱུ་དགའ་བོ་ཡོད་
 མཁན་ཞིག་རེད། ཐོ་མ་སི་ཡིས་མི་གཞན་གྱི་མི་ཚོ་སྤང་ལ་ཉན་གི་ཡོད་ལ།
 ཁོང་ནི་ངང་རྒྱུད་རིང་པོ་དང་གཟབ་ནན་ཆེ་བ། གུས་བརྩི་ཡོད་མཁན་དང་ཁྱད་
 གསོད་མི་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། དེས་པ་སྲུང་དེ་དག་གི་སྐོར་ཞིག་ནི་ཁང་
 པ་སེར་པོ་ཐོག་ཁབ་སྒྲོན་པོ་ཅན་དེའི་ནང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཉིན་གུང་གི་ཟ་མ་ལེན་རྒྱ་
 མགོ་བརྩུགས་པ་རེད།



བོ་མ་སི་ཡོང་ལྷོ་ཁོ་རང་གི་འབྲིས་ནས་སྒྲོད་སྐབས། ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ཡིས་ཁོ་རང་གི་
 སྐྱུང་དེབ་རྩིང་པ་དེ་ཁ་ཕྱེ་ནས་ནང་ལ་ལྷ་གི་ཡོད་པ་རེད། བོ་མ་སིས་སྐྱུང་འདི་ཅི་
 ཞིག་གི་སྐོར་རེད་ཅེས་དྲིས་པ་དང་། ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ཡིས། སྐྱུང་འདི་ནི་བྱིས་པ་བྱ་
 ཞིག་གཞན་གྱི་ཁ་ལོ་བ་ཆགས་པའི་སྐོར་རེད་ཅེས་ལན་བཏབ། དེ་ནས་བོ་མ་
 སིས། བྱ་དེའི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་བ་རེད་ཅེས་དྲིས་པར། ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ཡིས། དེ་ངས་མི་
 ཤེས། བཤའ་ཡིན་ཅེ་ན་ངས་ཡི་གེ་སློག་མི་ཤེས་ཞེས་བཤད་པ་རེད།



ཁོང་གཉིས་ཐུག་སྐབས། ལྷ་གྲོ་ཚུ་མེ་ཡིས་ཐོ་མ་སི་ལ་ཁོ་རང་གི་སྐྱུང་བཤད་པ་
 རེད། སྐྱུང་དེའང་ཁོ་རང་གི་ཨ་ཁུ་དང་ཁོ་རང་ཨ་ཁུའི་བྱིམ་ནས་ཕྱི་ལ་བྲོས་པའི་
 སློར་ཡིན། ཐོ་མ་སི་ནི་སྐད་ཆ་མང་པོ་བཤད་མཁན་ཞིག་མིན་ལ། ཁོས་ལྷ་གྲོ་ཚུ་
 མེ་ལ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པའི་སློར་ཀྱང་བཤད་གྱི་མེད། ཁོང་གིས་གཟབ་ནན་ངང་
 ཉན་གྱི་ཡོད་པ་རེད། མཚམས་རེར་ཁོང་གཉིས་ཐོག་ཁེབ་སྡོན་པོ་ཅན་གྱི་ཁང་
 བ་དེའི་ནང་ཕྱིན་ཏེ་ཟ་མ་བཟའ་ཞོར་ཁ་བརྟུང་བྱེད་གྱི་ཡོད།



ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ལོ་བརྩུ་ལ་སོན་པའི་སྐབས་དེར། ཐོ་མ་སི་ཡིས་ཁོ་ལ་སྐྱུང་དེབ་
 གསར་པ་ཞིག་སྐྱུང་པ་རེད། དེབ་དེའི་ནང་གི་སྐྱུང་ནི་གྲོང་གསེབ་ཅིག་གི་བྱ་
 ཞིག་ནར་སོན་རྗེས་སྐད་གྲགས་ཆེ་བའི་རྐང་སྲོལ་ཅེས་མཁན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་
 བའི་སྐོར་ཡིན་པ་རེད། ཐོ་མ་སི་ཡིས་སྐྱུང་དེ་ཐེངས་མང་པོར་ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ལ་
 བཏུགས་པ་དང་། ཉིན་ཞིག་ལ་ཁོང་གིས་ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ལ། ད་ནི་ངས་བསམ་ན་
 བྱོད་རང་སློབ་གྲུང་ཕྱིན་ཏེ་ཡི་གེ་སྐྱོང་རན་རེད། བྱོད་ཀྱིས་བསམ་ན་གང་འདྲ་
 འདུག་ཅེས་དྲིས། ཐོ་མ་སི་ཡིས་ད་དུང་ཁོང་གིས་བྱིས་པ་རྣམས་སྲོད་ཚོགས་པ་
 དང་སློབ་སྐྱོང་བྱེད་སའི་ས་ཆ་ཞིག་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ཅེས་བཤད་པ་རེད།



ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཡིས་ས་ཆ་གསར་པ་དེ་དང་སློབ་གྲུར་འགྲོ་བའི་སློབ་ལ་བསམ་སློབ་
བཏང་བ་རེད། ཁོ་རང་གི་ཨ་ཁུས་བཤད་པ་ལྟར། ཁོ་རང་དངོས་གནས་སློབ་
སློང་བྱེད་པར་རྒྱགས་དྲག་ན་ག་རེ་བྱེད། གལ་སྲིད་ས་ཆ་གསར་པ་དེ་ནས་
གཞན་གྱིས་ཁོ་ལ་རྩུང་ན་ག་རེ་བྱེད། ཁོ་རང་ཞེད་སྤང་སྐྱེས། “གཅིག་བྱས་ན་
སྲང་ལམ་ནས་སློང་པ་དེས་ཡག་ས་རེད།” ཅེས་ཁོས་བཤད་པ་རེད།



ཁོས་རང་གི་སེམས་ཁྲལ་གྱི་སྐོར་ཕྱོ་མ་སི་ལ་བཤད་པ་རེད། ག་ལེར་བྱས་ནས་
ཕྱོ་མ་སི་ཡིས་ཁོ་ལ་ས་ཆ་གསར་པ་དེར་འགྲོ་རྒྱུ་ནི་གདམ་ག་ཡག་ཤོས་དེ་ཡིན་
པ་ཉ་གོ་བརྟུག་པ་རེད།



དེ་ལྟར། ལྷ་ལྟོ་རྩེ་མེ་ཁང་པ་ལྷུང་ཁུ་ཞིག་གི་ནང་དུ་སྤར་བ་དང་། རོགས་པ་བྱ་
གཞན་པ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་ཁང་གཅིག་གི་ནང་དུ་བསྐྱད་པ་རེད། ཁང་
བ་དེའི་ནང་དུ་ཕྱོག་སྒྲིམ་བྱིས་པ་བརྩུ་ཡོད་ལ། ཁོང་ཚོའི་མཉམ་དུ་ཨ་ནེ་སི་སི་
དང་མོ་རང་གི་ཕྱོག་གི་བྱི་གསུམ། ཞི་མི་གཅིག་རེ་མ་གཅིག་བཅས་ཡོད་པ་རེད།



ལྷ་གྲོ་རྩུ་མེ་ཡིས་སློབ་སྦྱོང་གི་མགོ་བརྩུགས་ནའང་། དེ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་བྱུང་
 བ་རེད། སློབ་སྦྱོང་གི་རྗེས་ཟིན་པ་ལ་ཁོས་མང་པོ་སྦྱོང་དགོས་ལེལ་བ་རེད།
 མཚམས་རེར་ཁོས་སློབ་སྦྱོང་མཚམས་འཇོག་དགོས་ཀྱང་བསམ་པ་རེད། ཡིན་
 བའང་། ཁོས་སྦྱང་དེབ་ནང་གི་གནམ་གུ་ཁ་ལོ་བ་དང་རྐང་སློལ་རྩེས་མཁན་གྱི་
 དེ་གཉིས་སེམས་ལ་དྲན་པ་རེད། ཁོང་གཉིས་ལྟར་དུ། ཁོས་མཚམས་མ་བཞག་
 པ་རེད།




ཉིན་ཞིག་ལྷ་གྲོ་རྩེ་མེ་ཡིས་ཁང་པ་ལྷང་ཁུ་དེའི་ར་སྐོར་ནང་བསྐྱད་དེ་སྐྱུང་ཞིག་
 ལྷོག་གིན་ཡོད་ལ། སྐབས་དེར་ཐོ་མ་སི་ཡོང་སྟེ་འགྲམ་ནས་བསྐྱད་དེ། སྐྱུང་འདི་
 ཅི་ཞིག་གི་སྐོར་རེད་ཅེས་དྲིས་པ་རེད། ལྷ་གྲོ་རྩེ་མེ་ཡིས། སྐྱུང་འདི་ནི་བྱ་རྒྱུ་
 ཞིག་དགོ་ཀྱང་ཆགས་པའི་སྐོར་རེད་ཅེས་བཤད། དེ་ནས་ཐོ་མ་སི་ཡིས། བྱ་དེའི་
 མིང་ལ་ཅི་ཟེར་གི་རེད་ཅེས་དྲིས་སྐབས། ལྷ་གྲོ་རྩེ་མེ་ཡིས་འཇུག་སྟོན་བཞིན།
 ཁོང་གི་མིང་ལ་ལྷ་གྲོ་རྩེ་མེ་ཟེར་གི་རེད་ཅེས་ལན་བཏབ་པ་རེད།




Global Storybooks

globalstorybooks.net

ལྷ་གྲོ་ཏུ་མེ།

 Lesley Koyi

 Wiehan de Jager

 འདབ་བྱུག་ Dabtruk, སྤུར་རིག་ཞེན། Patrick Dowd, རྒྱ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

